Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A naprzeciw bramy północnej – i wschodniej – była brama na dziedziniec wewnętrzny. I zmierzył (odległość) od bramy do bramy – sto łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naprzeciw bramy północnej — podobnie jak w przypadku bramy wschodniej — znajdowała się brama na dziedziniec wewnętrzny. Mój przewodnik zmierzył odległość między nimi. Wynosiła sto łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Brama dziedzińca wewnętrznego była naprzeciwko bramy północnej, jak *brama* wschodnia; i zmierzył od bramy do bramy — sto łokci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także brama sieni wewnętrznej była przeciw bramie ku północy i ku wschodowi, a wymierzył od bramy do bramy sto łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A brama sieni wnętrznej przeciw bramie północnej i Wschodniej, i wymierzył od bramy aż do bramy sto łokiet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naprzeciwko bramy północnej była brama dziedzińca wewnętrznego, taka jak przy bramie wschodniej; i zmierzył od bramy do bramy: sto łokci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naprzeciwko bramy północnej, jak od wschodu, była brama do dziedzińca wewnętrznego; i zmierzył odległość bramy od bramy: wynosiła ona sto łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Brama dziedzińca wewnętrznego była naprzeciw bramy północnej i wschodniej. Zmierzył od bramy do bramy: sto łokci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Brama dziedzińca wewnętrznego była naprzeciw bramy północnej i wschodniej. Zmierzył odległość od bramy do bramy. Wynosiła ona sto łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Brama dziedzińca wewnętrznego znajdowała się naprzeciw bramy Północnej, [podobnie jak brama] Wschodnia. I zmierzył od bramy do bramy: odległość wynosiła sto łokci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І брама внутрішнього двору, що глядить до північного двору так як у брами, що глядить на схід, і він розмірив двір від брами до брами сто ліктів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast dziedziniec wewnętrzny miał bramę naprzeciw tej bramy ku północy i wschodowi. Zmierzył on, że od bramy do bramy było sto łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A brama dziedzińca wewnętrznego była naprzeciw bramy wychodzącej na północ; jedna też na wschód. I zmierzył od bramy do bramy: sto łokci. |